

# Das deutsche Monatsblatt

gegründet 2015  
Deutscher Sprachverein Barossa e.V.

Welcome to the first official newsletter of the newly formed Barossa German Language Association inc. It has been a very exciting beginning with lots of interest and enthusiasm from a wide range of people. At our last meeting we officially elected a number of office bearers and I would like to congratulate the following people:

- President Susan Witt
- Secretary: Vicki Ible-Rochau
- Treasurer: Christine Leske
- Public Officer: Gerlinde Trappe

We are now in the process of applying for registration as an incorporated body and applying for an ABN. We are also looking into available grants to enable us to get up and running properly by purchasing necessary teaching resources. At this stage we are looking at:

- Saturday playgroup (Barossa Spielgruppe)
- Adult classes
- "Kaffee und Kuchen" gatherings
- Classes for school children
- Seniors teaching / speaking opportunities

The playgroup and Adult classes will hopefully be up and running in term 2, 2015. "Kaffee und Kuchen" has now been in operation for 12 months and we hope the other groups will soon be active. We anticipate things will grow and evolve over time and we gladly welcome your input, ideas and support in whatever capacity you may be able to offer. For more information please contact myself or one of the committee members.



Willkommen zu unserem ersten Newsletter vom deutschen Sprachverein Barossa e.v.

Es war ein sehr spannender Anfang mit viel Interesse von vielen Leuten aus der Umgebung.

Am Montag Abend auf unserem letztem Treffen haben wir folgende Positionen gewählt:

- Secretary: Vicki Rochau
- Treasurer: Christine Leske
- Public Officer: Gerlinde Trappe

denn ich hier noch einmal ganz herzlich gratulieren möchte!!!

Wir sind jetzt im Prozess um als ein Verein eingetragen zu werden und wir bewerben uns für eine Gewerbe Nummer. Des Weitern versuchen wir Geld bereit zustellen um den Verein zu starten.

Die Spielgruppe und die Erwachsenen Klasse wird hoffentlich in der zweiten Hälfte des Jahres starten.

"Kaffee und Kuchen" ist seit 12 Monaten aktive und andere Gruppen werden bald folgen.

Wir hoffen das die Gruppen schnell wachsen und wir freuen uns über jeden Beitrag der uns weiterhelfen kann.

Für mehr Informationen, Tips, Ratschläge oder gute Ideen die uns weiterhelfen können sind wir immer offen.

Ihr könnt Euch einfach bei mir melden.

Viele Grüsse  
Susan Witt (President)  
: [susanandjens@gmail.com](mailto:susanandjens@gmail.com)  
Phone: 0447 550 171



# Kaffee und Kuchen

---



Am Montag den 23. Februar, 2015 ist wieder eine lustige Gruppe in Tanundas Langmeil Lutheran Church Centre zusammengekommen.

Die deutschsprechende Gruppe, geleitet von Dr Peter MICKAN, trifft sich gerne, um schlummernde Sprachkenntnisse aufzuwecken, und um den deutschen

Wortschatz zu verbessern.

Deutschsprachkenntnisse zu verbessern ist der Lehrauftrag von Dr MICKAN, dergern befolgt wird.

**Das nächste Treffen: 30. März, 2015.**

**1.30pm Langmeil Offices, Tanunda**

---



***Ein bisschen Spaß muss sein.***

Wenn meine Frau anfängt zu singen, dann gehe ich immer raus, damit die Nachbarn sehen können, dass ich sie nicht schlage.

## Zwiebelkuchen ohne Boden - einfach und lecker

**Arbeitszeit:** ca. 20 Min.

**Schwierigkeitsgrad:** simpel

**Zutaten:**

500g Zwiebel(n), Weiße, klein geschnitten

200g Käse (Emmentaler) gerieben

200g Schinken, gerauchte, gewürfelt

200g Mehl

200ml Milch

1 Tl, gestr. Pfeiffer, schwarzer

etwas Kümmelpulver

3 Eier

Alle Zutaten werden in einer Schüssel miteinander mit einem Löffel verrührt. Zuerst Zwiebeln, Käse, Schinken, Eier, Pfeffer und evtl. Kümmel. Dann wird langsam das Mehl untergerührt und dann die Milch. Die Reihenfolge der Zutaten ist dabei nicht so entscheidend. Ich mache es wie hier beschrieben, das ist aber sicher kein Muss.

Im vorgeheizten Ofen (Umluft 200°C) auf mittlerer Schiene 30 - 40 min. backen. Am besten geht es in einer Silikonform, weil man

den Kuchen dann am leichtesten aus der Form bekommt. Ich habe aber auch schon eine normale Springform genommen und den Kuchen beim Schneiden auf dem Boden gelassen. Dazu passt frischer Salat.

Ich kaufe den Käse und den Schinken bereits gewürfelt, weil das wirklich viel Arbeit erspart. Die Zeitangaben bei der Zubereitung sind auch entsprechend berechnet.

Das Rezept reicht für vier Leute, wenn man es



## Osterideen für Kinder



EIN GEDICHT VON EUGEN ROTH:

"Ein Mensch, von Arbeit überhäuft,  
Indes die Zeit von dannen läuft,  
hat zu erledg'en eine Menge,  
und kommt da schrecklich ins  
Gedränge.  
Inmitten all der Zappelnot  
trifft ihn der Schlag. Nun ist er tot.  
Was ihm so wichtig früher erschienen,  
fällt hin, es bleibt von den Terminen  
nur noch einziger zuletzt:  
Am Mittwoch wird er beigelegt!  
Und sieh- den hält er pünktlich ein.  
Denn--er hat ZEIT,  
es jetzt zu sein."

*Danke George Kausch*



*An extract from John SEIDEL's book, " It's just a bit of a Yarn " shares a little early German history in LOBETHAL, and Australia.*

## **My Grandfather**

### **Wilhelm Heinrich Adolph Seidel**

---

As seemed to be the fashion in years gone by, my Grandfather was commonly known as Adolph, his third name. This third name giving carried on as far as the third generation. My Dad was Johann Carl Waldemar. My Grandfather always called him Waldemar, although everyone else knew him as Joe, and I am Richard Carl John. My mother called me by my third name, John, but in latter years this just confuses the computers as they rarely recognise the third name.

Grossvater [Grandfather] was born at Palmer, the youngest son of Carl and Rosina Seidel on the 12<sup>th</sup> of July, 1871.

Legend has it that as a young man Grandfather was a bit of a party animal and could sing and dance all night. I don't know what sort of dancing they did, possibly German folk dancing and American style square dancing, as ballroom dancing was forbidden in the church and possibly not even practiced at this time. But I believe that music was a big part of his life. As a child I remember Grandfather having a violin hanging on his sitting/dining room wall as decoration. I never heard him play it, but he was an old man by this time and his party days were well long gone.

At the age of twenty nine, on the 7<sup>th</sup> of February 1901, Grandfather married Pauline Lydia Nuske and between them they raised six children, three boys and three girls, my Dad being the eldest. According to the C F Seidel Family History book they refer to her as Lydia, which was her second name, but I always remember her being referred to as Tunta Pauline [Tunta, meaning Auntie]. This was pronounced as "Paulina" by Dad's cousins when they enquired after her. Another of Dad's cousins tells me that he always knew her

as Tunta Paulina. So maybe she bucked the trend and the history book is mistaken. I only really knew her as Gros Mutter. When Dad addressed his parents he always called them Mum and Pup, the latter would have been short for Pupa.

**Deutschlund Uber Allus.** [Germany the Greatest]

Grandfather was a great believer in anything German and the German language.

He only spoke English when he had to. He believed that Germans had the best brains in the world and nothing compared with anything that was made in Germany. If he had or knew of something that was really good but had an English brand name on it he would always



change it around to sound German and would say that the original product would have originated in Germany. For instance he owned a Hornsby stationary engine and the bronze manufacturers plate said it was made in Hornsby, England. According to my grandfather the company would have originated in Germany and the original pronunciation was Hahnbaum, and when the Englander [English] got hold of it, it then became Hornsby. According to Grandfather he always had a problem "mitt da Englische sprache" [with the English language].

März, 2015.